

LES PRONOMS RELATIFS

Samarqand davlat universiteti kattqo'rg'on filiali

O'qituvchi: **Ro'ziyeva Nasiba Kenjayevna**

Talaba: **Umrzoqova fazilat Shavkatov qizi**

Pochta manzili: fazilatshavkatovna1@gmail.com

Annotatsiya: Ushbu maqolada fransuz tilidagi “les prenom relatifs” ya’ni nisbiylik olmoshlarini ikki til- fransuz va o’zbek tillaridagi o’xshash hamda farqli tomonlari yoritib beriladi.

Résumé : Dans cet article, les similitudes et les différences entre les pronoms relatifs français et ouzbeks dans la langue française « les prenom relatifs » sont expliquées.

Kalit so'zlar: pronom relatifs, asosiy qism, soda o'zgarmaydigan, soda gap, qo'shma gap, o'tgan zamon sifatdoshi, vositali to'ldiruvchi, vositasiz to'ldiruvchi, predmet, o'rin-payt holi.

Mots clés : pronom relatif, partie principale, invariant simple, proposition simple, conjonction, participe passé, complément d'objet, complément d'objet, sujet, temps.

Pronom relatifs- nisbiy olmoshlar. Fransuz tilida “pronom relatifs” ya’ni nisbiy olmoshlar mavjud, ammo ular o’zbek tiliga tarjima qilinganda aniq bir so’zga to’g’ri kelmaydi. Ko’p hollarda, fransuz tilidagi matnlarni, so’zlarni tarjima qilganda nisbiy olmoshlar o’zbek tilidagi o’rgan zamon sifatdoshining qo’shimchalari –**gan, -kan, -qan** qo’shimchalariga to’g’ri keladi. Fransuz tilidagi bu olmoshlar “**qui**”, “**que**”, “**quoi**”, “**dont**” va “**ou**” nisbiylik olmoshlari hisoblanadi. Ular qatnashgan gap asosan 2 qism- asosiy qism va nisbiylik olmoshlari qatnashgan qismdan iborat bo’ladi. Nisbiylik olmoshlari asosiy qismdagi o’zini tasvirlab keladi.

L’etudiant a **qui** j’ai montre mon article, est notre ami.

Maqolamni ko’rsatgan talaba bizning do’stimiz bo’ladi.

Berilgan misolga qaraydigan bo’lsak, qora yozuvda berilgan “**qui**” so’zi nisbiylik olmoshi va u asosiy qismdagi ot- ya’ni talabaning kim ekanligi tasvirlab kelgan. Qolaversa, tarjima qilinganda ham “**ko’rsatgan**” degan so’zda o’rgan zamon sifatdoshi bo’lgan –**gan** qo’shimchasi ham o’zini tasvirlashda qo’llanilgan.

Nisbiylik olmoshlari odatda 2 turga bo’linadi:

- Sodda o’zgarmaydigan;
- Qo’shma o’zgaruvchan.

Yuqoridagi “**qui**”, “**que**”, “**quoi**”, “**dont**” va “**ou**” nisbiylik olmoshlari soda olmoshlar hisoblanadi.

Sodda nisbiy olmoshlarning ishlatilishi

Nisbiylik olmoshlarining asosiy vazifasi 2 ta soda gapni bitta qo'shma gapga aylantirish hisoblanadi.

“**Qui**” nisbiy olmoshi o'zidan oldin kelgan shaxs va predmetning nomlarini ifodalab, gapda ega vazifasini bajarib keladi. Masalan:

C'est un cadeau qui lui fera certainement plaisir.

Bu unga juda ham xush yoqadigan sovg'a.

Agar “**qui**” biror predlog bilan kelsa, u vositali to'ldiruvchi vazifasini bajaradi va faqat shaxsnigina ifodalaydi. Masalan:

L'étudiant a **qui** j'ai **montre** mon article, est notre ami.

Maqolamni ko'rsatgan talaba bizning do'stimiz bo'ladi.

“**Que**” nisbiylik olmoshi o'zidan oldin kelgan predmetlarning nomlarini ifodalab, gapda vositasiz to'ldiruvchi vazifasini bajarib keladi. Masalan:

Lis les livres que je t'ai données.

Men sengabergan kitoblarni o'qi.

“**Quoi**” nisbiy olmoshi sredniy roddagi olmosh hisoblanib uning oldidan har doim **ce** ko'rsatish olmoshi qo'yiladi. U gapda vositali to'ldiruvchi vazifasini bajaradi. Masalan:

C'est ce a quoi elle emploie son temps.

Mana u o'z vaqtini nimaga sarflaydi.

Quoi nisbiy olmoshi **ce** ko'rsatish olmoshisiz **voice** va **voila** so'zlaridan keyin ham ishlatilishi mumkin:

Voila de quoi il est capable.

Mana u nimaga qodir.

“**Dont**” nisbiy olmoshi shaxs va predmet nomlarini ifodalab, **de qui**, **de quoi**, **dequel** so'zlarining o'rniga qo'llaniladi. U otning, fe'lning, sifatning, miqdor ravishining, sonning to'ldiruvchisi bo'lib kelishi mumkin. Masalan:

Achete le manuel dont tu as besoin. (don't- avoir besoin de fe'lining to'ldiruvchisi).

La sale dont les fenetres sont hautes, est grande. (les fenetres de la salle)

Eslatma: Agar dont olmoshidan oldin shaxsni ifodalovchi ot kelsa, uning o'rniga **de qui** so'zini ham ishlatish mumkin:

Il a vu le professeur dont vous parlez.

Il a vu le professeur de qui vous parlez.

“**Ou**” olmoshi faqat predmetlarning o'rnini egallaydi va o'rin-payt holi vazifasida keladi:

Il habite sur une peniche ou il n'ya pas beaucoup de place.

Pronom relatif- les pronoms relatifs. En français, il existe des « pronoms relatifs », c'est-à-dire des pronoms relatifs, mais traduits en ouzbek, ils ne correspondent pas à un mot précis. Dans de nombreux cas, lors de la traduction de textes et de mots en

français, les pronoms relatifs correspondent aux suffixes des adjectifs au passé ouzbek -gan, -kan, -kan. En français, ces pronoms sont « qui », « que », « quoi », « dont » et « ou ». La phrase à laquelle ils participent se compose principalement de 2 parties - la partie principale et la partie à laquelle participent les pronoms relatifs. Les pronoms relatifs décrivent le nom dans la partie principale.

L'étudiant à qui j'ai montré mon article, est notre ami.

L'étudiant qui a montré mon article sera notre ami.

Si l'on regarde l'exemple donné, le mot « qui » écrit en noir est un pronom relatif et décrit qui est l'élève dans la partie principale. De plus, une fois traduit, le suffixe -gan, qui est le participe passé du mot « montré », est également utilisé pour décrire le nom. Les pronoms relatifs sont généralement divisés en 2 types :

1) Variable simple ;

2) Variable conjointe.

Les pronoms relatifs ci-dessus « qui », « que », « quoi », « dont » et « ou » sont des pronoms simples.

Utilisation de pronoms relatifs simples

La tâche principale des pronoms relatifs est de transformer 2 phrases simples en une seule phrase composée.

Le pronom relatif « Qui » exprime les noms de la personne et de l'objet qui l'ont précédé et remplit la fonction de possesseur dans la phrase. Par exemple : C'est un cadeau qui lui fera certainement plaisir. C'est un cadeau qu'il aime beaucoup. Si « qui » est accompagné d'une préposition, il agit comme un complément instrumental et exprime uniquement la personne. Par exemple : L'étudiant à qui j'ai montré mon article, est notre ami. L'étudiant qui a montré mon article sera notre ami.

Le pronom relatif « Que » exprime les noms des objets qui le précèdent et remplit la fonction de complément indirect dans la phrase. Par exemple : Lis les livres que je t'ai donnés. Lisez les livres auxquels je crois.

Le pronom relatif « quoi » est considéré comme un pronom neutre et est toujours précédé du pronom démonstratif. Il agit comme un complément instrumental dans la phrase. Par exemple : C'est ce à quoi elle consacre son temps. Voici à quoi il consacre son temps. Le pronom relatif quoi peut s'utiliser après *voix* et *voilà* sans le démonstratif *ce* : *Voilà de quoi il est capable. Voici ce qu'il peut faire.*

Le pronom relatif « ne pas » est utilisé à la place des mots de qui, de quoi, de quel, exprimant des noms de personnes et d'objets. Il peut s'agir d'un complément de nom, de verbe, d'adjectif, de quantificateur, de nombre. Par exemple : Achete le manuel dont tu as besoin. (complément du verbe *don't-avoir besoin de*).

La vente dont les fenêtres sont hautes, est grande. (les fenêtres de la salle)
Remarque : Si le pronom dont est précédé d'un nom personnel, de qui peut être utilisé

à la place : Il a vu le professeur dont vous parlez. Il a vu le professeur de qui vous parlez.

Le pronom « Ou » ne prend que la place des objets et agit comme un cas lieu-temps : Il habite sur une peniche ou il n'ya pas beaucoup de place.

1. www.francaisfacile.com
2. A.E. Mamatov- "Fransuz tilining amaliy grammatikasi" 2015 55-56-betlar
3. www.apprendre.tv5monde.com